

Literatura estrangera per a traductors (alemany)

Codi: 101421

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500249 Traducció i Interpretació	OT	4	0

Professor/a de contacte

Nom: Maria Pilar Cid Leal

Correu electrònic: Pilar.Cid@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: alemany (ger)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: Sí

Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

NOTA IMPORTANT: EN EL CURS ACADÈMIC 2019-2020 L'ASSIGNATURA S'OFEREIX COM A DOCÈNCIA ALTERNATIVA A LA FACULTAT DE FILOSOFIA I LLETRES DE LA UAB. AQUESTA GUIA ÉS NOMÉS ORIENTATIVA.

Objectius

La funció d'aquesta assignatura és dotar l'alumnat dels coneixements fonamentals de la literatura estrangera necessaris per a la traducció directa de textos literaris.

En acabar l'assignatura l'alumnat serà capaç de:

1. Demostrar que es coneixen els diferents corrents literaris.
1. Diferenciar els gèneres literaris i reconèixer les seves especificitats.
2. Assimilar els coneixements literaris per poder resoldre els problemes de traducció.
3. Aplicar estratègies d'adquisició de coneixements literaris per a poder traduir.

Competències

- Aplicar coneixements literaris per poder traduir.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar estratègies per adquirir coneixements literaris per poder traduir: Aplicar estratègies per adquirir coneixements literaris per poder traduir.
2. Demostrar que es coneixen els corrents literaris: Demostrar que es coneixen els corrents literaris.
3. Diferenciar els gèneres literaris i determinar-ne les especificitats: Diferenciar els gèneres literaris i determinar-ne les especificitats.
4. Integrar coneixements literaris per resoldre problemes de traducció: Integrar coneixements literaris per resoldre problemes de traducció.

Continguts

1. Metodologies d'aproximació als textos literaris.
2. Grans autors i grans autores i corrents literàries, amb especial atenció als segles XIX, XX i a la literatura actual.
3. Estudi contrastiu de les especificitats dels gèneres literaris.
4. Literatura, intertextualitat i traducció.
5. Recursos bibliogràfics i recursos virtuals dels estudis literaris en idioma estranger.

Metodologia

Les activitats d'aprenentatge s'organitzen en tres categories en funció del grau d'autonomia de l'alumnat:

- Activitats dirigides: es realitzen segons un horari establert i en la presència de professorat.
- Activitats supervisades: realitzades sota la supervisió de professorat o tutors/tutores.
- Activitats autònomes: realitzats pels estudiants sense supervisió, els quals hauran de tenir el seu temps i treballar de manera orgànica (en grup i de manera individualitzada).

El professorat responsable de l'assignatura en la Facultat de Filosofia i Lletres facilitarà tota la informació relativa a la metodologia utilitzada.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Competències que es treballaran	140	5,6	1, 2, 3, 4

Avaluació

NOTA IMPORTANT: El professorat responsable de l'assignatura a la Facultat de Filosofia i Lletres facilitarà tota la informació relativa a l'avaluació.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Diverses activitats avaluable	100%	10	0,4	1, 2, 3, 4

Bibliografia

NOTA IMPORTANT: El professorat responsable de l'assignatura a la Facultat de Filosofia i Lletres facilitarà tota la informació relativa a la bibliografia.